

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives
4.0 International License.

Produced by ladakhible.org
in association with
Central Asian Publishing
and
Wycliffe Bible Translation Organisation

ཕི་ལི་ཕི་ ཚོས་ཚོགས་ལ་ པ་ལུ་ལུའི་ ཚག་བྲིས།

ཕི་ལི་ཕི་ ཚོས་ཚོགས་ལ་ པ་ལུ་ལུའི་ ཚག་བྲིས་སི་ རྫོང་།

འི་ ཚག་བྲིས་ དང་ རྣམ་མཉམ་ ཚོས་ཚོགས་སི་ ལུ་སྐྱོད་གུན་ ལུང་ཏེ་ ང་དང་ང་ འི་ ཚག་བྲིས་པོ་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ལུའི་ རྒྱ་ཚབས་ པ་ལུ་ལུའི་ ཕི་ལི་ཕི་ ཚོས་ཚོགས་ལ་ བྲིས་ རྗེ་ལམ་པོ་ གུས་ ཚའ་ལོག།

ཚོས་སི་ ཁས་པ་གུན་ནི་, འི་ ཚག་བྲིས་པོ་ ཡེ་ལུ་ གྲོངས་ཏེ་ སོན་ཏེའ་ ཞངས་ཏེ་ སྤྱིང་ཞེ་ ལོ་ 28 ཉེ་ཁོར་ལ་ བམ་ པ་ལུ་ལུ་ རོམ་མི་ བང་ང་ ཉང་པོ་རང་ ལོན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ཏུས་ བྲིས་ རྗེ་ལམ་པོ་ ཟེར་ར་ལོག།

པ་ལུ་ལུའི་ ཕི་ལི་ཕི་ ཚོས་ཚོགས་ལ་ འི་ ཚག་བྲིས་ བྲི་ཅེས་སི་ གུན་ཚབ་གུན་ བེ་:

1. ཏེ་ ཚོས་ཚོགས་ལ་ པ་ལུ་ལུ་ ལོན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ལམ་པོ་ གུས་ཡོད་པ་, གཤམ་མོའི་ བས་ཚུལ་ བྲིབས་ལུག་ཅེས་སི་ ཚག་ལས་པོའ་ ཅི་ ཚེན་ སམ་ཏེ་ ཁོང་གུན་ལ་ ཚོར་ཁ་ ཡོད་ པ་སང་, པ་ལུ་ལུའི་ འི་ ཚག་བྲིས་པོ་ བྲིས་ རྗེས་། རོས་པོ་པོ་ བེ་ ཁོང་ ལོན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ལམ་པོ་ གུན་ཚབ་པོའི་, གཤམ་མོའི་ བས་ཚུལ་ བྲིབས་ཤེས་སི་ བང་ང་ རོགས་ རྗེ་ལམ་པོ་ ཁོང་གུན་ལ་ བད་ད་ རྗེས་།
2. ཚོས་ཚོགས་སི་ བང་ང་ པོ་ མང་པོ་ ལུང་ཏེ་ ཡོད་པེན་, ཡང་ པ་ལུ་ལུའི་ ཁོང་གུན་ལ་ པས་མོ་ གུར་ཏེ་ ཅིག་གི་ལ་ ཚེས་ལ་ རྫོས་པ་ སལས།
3. ཟུ་མོ་ ཡོད་ཏུས་ ཡང་ གུལ་ཏེ་ སྤྱིང་ཞེ་ ཨེ་པ་པོ་རོ་གི་གུས་ལ་ ལུང་ལམ་ ཚང་མ་ ཉ་གོ་ལུག་ཅེས།
4. ཉང་པ་ལོན་ནི་ ཡ་ལུ་དུ་པ་ བྲིམས་ལ་ རྣམ་ལམ་པོ་ ལམ་ཞ་གུན་ མི་ཉན་ཅེས་ལ་ རྣང་ལུང་ཅེས།
5. ཁོང་རི་ ཉང་པ་ལོན་གུན་ལ་ ང་དང་ང་ སྤྱིང་ དང་ སམ་པ་ གུན་ལ་ ཞི་དེ་ སལ་ལམ་པོ་ དགོན་མཚོག་གི་ དེན་བའེ་ཀ་ རྣམ་ཏེ་ ལུག་ཅེས་ལ་ རྫོས་པ་ སལས།
6. ཁོང་ང་ ཉང་ལམ་པོ་ པེ་ཞེ་ རོགས་སི་ བྲིས་ ཁོང་གུན་ལ་ ལུག་རྗེ་ཚེ་ ལུ་ཅེས།

བ་ལུ་ལུའི་ ལུ་ ལུ།

1:1-2

¹ འི་ ཨི་གོ་བོ་ ཡེ་ལུ་ མ་ཤི་གའེ་ ཞབས་ཏོག་པ་ བ་ལུ་ལུ་ དང་ ཏི་མོ་ཐི་ ཚོགས་ཀྱི་ ཨིན། ངའེ་ སི་ལི་པི་ སྲོང་ཁྱེར་འི་ བང་ང་
 མ་ཤི་ག་ ཡེ་ལུའི་ ཨིན་ལན་ནི་ མི་ ཏམ་པ་གུན་, ཚོས་ཚོགས་སི་ ལུ་སྲོང་གུན་ དང་ ཞབས་ཏོག་ ལུ་ལན་གུན་ལ་ སྲིའད།
² ང་དང་འི་ དགོན་མཚོག་ ཡལ་ དང་ གཙོ་བོ་ ཡེ་ལུ་ མ་ཤི་གའེ་ རྩོ་ལྷ་གུན་ལ་ སུག་རྗེ་ དང་ ཞི་དེ་ སལ་ལ་ རྩད་ཅེས་ལ་ ང་ཞའེ་
 མོས་ལམ་ ལུའད།

བ་ལུ་ལུའི་ སི་ལི་པི་ ཚོས་ཚོགས་སི་ སིའ་ མོས་ལམ་ ལུས།

1:3-11

³ རྩོ་ལྷ་གུན་ ཨིད་ཏུ་ ཙོ་ ཟུ་ནེ་, ངའེ་ ང་དང་འི་ དགོན་མཚོག་ག་ སུག་རྗེ་ཚེ་ ལུའད། ⁴ ཡང་ ཏུས་གུན་ ངའེ་ རྩོ་ལྷ་གུན་ནི་ སིའ་
 ཐད་པོ་ ཉམ་པོ་ མོས་ལམ་ སུལ་ལད། ⁵ ཅིའ་ཟེར་ན་ རྩོ་ལྷ་གུན་ནི་ ཏད་པ་ ཅོས་པ་ནེ་ སང་ལ་ དག་ས་ ཏུགས་པ་, གའ་མའི་
 བས་ཚུལ་ སེལ་ཅེས་སི་ ཚག་ལས་སི་ བང་ང་ ངའེ་ རོགས་ ཙོ་ཨིན་ཞིག་ ཨིན། ⁶ ཡང་ རྩོ་ལྷ་གུན་ནི་ སེམས་སི་ བང་ང་ འི་ ཚག་ལས་
 ཟང་པོ་བོ་ གོ་ཟུག་ རྩད་ལན་ནི་ དགོན་མཚོག་གི་, ཡེ་ལུ་ མ་ཤི་ག་ རོགས་ཏེ་ སེལ་ཅེས་སི་ ཞག་ག་, ཏེ་ ཚག་ལས་པོ་ འུན་ཏེ་ སུབ་
 ཏུག་ག་ རྩད་ཅེས་པོ་ ང་ རོ་ཁྱེལ་ རག།

⁷ རྩོ་ལྷའ་ ངའེ་ ལྷིང་འི་ བང་ང་ ལུས་ པ་སང་, ངའེ་ རྩོ་ལྷའ་ ཚང་མའེ་ ལྷོར་ལ་ ཏེ་ཟུག་ སམ་ཅེས་པོ་ རང་ཞིན་ ཨིན་ལོག། ང་
 ཙོ་ནི་ བང་ང་ ཡ་ སྲིམས་ལུང་ང་ གའ་མའི་ བས་ཚུལ་ ལྷོབ་ཨིན་, ཡང་ ཏེ་བོ་ དེན་པ་ ཨིན་ལན་པོ་ ལྷོན་ཨིན་ ཡོད་གོ་,
 དགོན་མཚོག་གི་ སུག་རྗེ་ སྲུང་ཏེ་ རྩོ་ལྷ་གུན་ནའང་ ང་ ཉམ་པོ་ རོང་འི་ ཞབས་ཏོག་གི་ བང་ང་ རྗེས་ཏེ་ ཨིན་ལོག། ⁸ རེའང་ རྩོ་ལྷའ་,
 མ་ཤི་ག་ ཡེ་ལུ་ ཙོགས་ལ་ ཅམས་པ་ ཙོ་ཅེས་པོའེ་, ངའེ་ རྩོ་ལྷའ་ ཚང་མ་ ཡང་སྲུང་ སུག་ཅེས་ལ་ རིངས་ཨིན་ ཡོད་ལན་པོའེ་, སྲུང་པོ་
 དགོན་མཚོག་ ཨིན།

⁹ ངའི་ མོས་ལམ་ ལུང་དྲ་, དཀོན་མཚོག་གི་ རྩོལ་ལའ་ ཅིག་ དང་ ཅིག་ག་ ཅམས་པ་ ཅོ་ཅེས་སི་ བང་ང་ ཤེས་རབས་ དང་ ཉ་གོ་
 མང་ང་ སལ་ལ་ རྩོལ་གིག་། ¹⁰ མ་ཤི་ཀ་ ལོགས་ཏེ་ མེབ་ཅེས་སི་ ཏུས་ ཚག་པ་, སེམས་ ལག་མོ་ དང་ རོངས་མེད་ ལུས་ཤེས་སི་
 མིའ་, ཚང་མའེ་སང་ ལག་ཅན་ ཅི་ ཨིན་ལན་པོ་ རྩོལ་ལའ་ གུས་ ཚཅེས་ལ་, ངའི་ རོད་པ་ ཅོའད་། ¹¹ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ གུང་ཏེ་
 ཡོང་ལན་ནི་ གང་པོ་ བས་ལུ་ ཉམ་པོ་ རྩོལ་ལའ་ རང་ཇི་ མི་ཚོའི་ རྫོང་གིག་, ཏེ་པོའི་ དཀོན་མཚོག་ག་ སྤལ་ དང་ རྫོང་པ་ རྩོང་ང་ལོག་།

གའ་མའེ་ བས་ལུ་ལི་ ཡར་གུས་།

1:12-17

¹² སྤུན་གུན་, ངའི་ སམ་མ་རག་ རྩོལ་གུན་ལ་ འི་པོ་ གུས་ ཚག་སོ། ངའ་ རུང་ལན་ ཚང་མའེ་ གའ་མའེ་ བས་ལུ་ལི་ ཡར་གུས་སི་
 བང་ང་ རོགས་ ཅོས་ཏེ་ ཨིན་། ¹³ གུལ་པོའི་ ལར་རི་ བང་ང་ ཡོད་ལན་ནི་ མག་མི་ དང་ ལན་མི་ ཚང་མའེ་, ཡེ་ཤུའ་ ལབས་ཏོག་
 ལུ་ཅེས་པོའི་, ངའ་ ཅོན་ལ་ ཀགས་ལན་པོ་ ཉ་གོ་ཏེ་ ཨིན་ལོག་། ¹⁴ ཡང་ ང་ ཅོན་ལ་ ཀག་ཅེས་པོའི་, གཅོ་པོ་ ཡེ་ཤུའི་ཀ་ ཏད་པ་
 པོར་ལན་ སྤུན་ མང་པོ་ཞིག་གའང་ སེམ་སྟོབས་ སྟེས་ཏེ་, ཉམ་པ་ ཉམ་པོ་ རིག་ཤེས་ མེད་པ་, དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་
 ལན་མ་གུན་ལ་ ཤད་ཨིན་ ཨིན་ལོག་།

¹⁵ ལ་ཅིག་གི་ ངའི་ཀ་ ཚོག་ཅེས་ ཡོངས་ཏེ་ མིང་ཅན་ གུར་ཅེས་སི་ རོད་པ་ པོར་ཏེ་ མ་ཤི་ཀའེ་ རྫོང་ལ་ ཤད་ཅེས་པོ་ དེན་པ་
 ཨིན་ལོག་། ཨིན་ནའང་ ལན་ ལ་ཅིག་གི་ མ་ཤི་ཀའེ་ རྫོང་ལ་ སེམས་ ཟང་པོའི་ ཐོག་ནི་ ཤད་ཨིན་ ཨིན་ལོག་། ¹⁶ ཡ་ཤེའེ་ བང་ང་
 མ་ཤི་ཀའེ་ རྫོང་ལ་ ཤད་ལན་གུན་ལ་, དཀོན་མཚོག་གི་ གའ་མའེ་ བས་ལུ་ལི་ རྫོང་ཅེས་ལ་ ང་ འི་རུ་ པོར་ར་ རྩོལ་ལའ་ ཉ་གོ་ཏེ་
 ཨིན་ལོག་། ¹⁷ ཨིན་ནའང་ ངའི་ཀ་ ཚོག་ཅེས་ ཡང་ མིང་ཅན་ གུར་ཏོད་ ཡོད་ཏེ་ མ་ཤི་ཀའེ་ རྫོང་ལ་ ཤད་ལན་གུན་ནི་ སེམས་
 ཟང་པོའི་ ཐོག་ནི་ མ་ཤད་དྲ་, ང་ ཅོན་ནི་ བང་ང་ ཡོད་ཏུས་ ལགས་ མང་ང་ ཐོང་ལུག་ཅེས་སི་ མིའ་ ཤད་ཨིན་ ཨིན་ལོག་།

མ་ཤི་ཀའེ་ མིའ་ པ་ལུ་ལུའི་ མི་ཚོ།

1:18-26

¹⁸ གུན་ཚན་པོ་ ཟང་པོ་ ཨིན་གྱོ་ ཡ་ ངན་པ་, ཏེ་པོ་ ལག་ཅན་ཞིག་ མ་ལོག་, ལག་ཅན་པོ་ བོ་ མ་ཤི་ཀའེ་ རྫོང་ལ་ གའ་མའེ་

ནས་ཚུལ་ བད་ཨིན་ ཡོད་ཁན་པོ་ ཨིན་ལོག་, ཉེན་ཉེ་པོ་ལེ་ ང་ བད་པོ་ ཨིན། འོན་ ངའི་ ཉ་རུང་ངའང་ བད་པོ་ ཚོ་ཨིན།

¹⁹ རྩོལ་གུན་ནི་ མོས་ལམ་ ངང་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ ལུག་ཉིང་དི་ རོགས་ ལྷུང་ཉེ་, ངའ་ ཉེ་ རུག་ངལ་གུན་ནི་ བར་པ་ ཐོབ་ཅེས་པོ་ ང་ ལྷུས་ཡོད།

²⁰ ངའི་ མེས་སེ་ དོད་པ་ ངང་ རེ་ཕ་ ཆེན་མོ་པོ་ མ་ཤི་ཀའི་ རྫོང་ལ་ བད་ཅེས་ལ་ རྩེལ་ མ་ཤེལ་ལ་ མེས་སྟོབས་ ཉམ་པོ་ བད་ཅེས་པོ་ ཨིན་, ཀ་ལུག་ ངའི་ ཚོ་ཨིན་ ཡོངས་ཉེ་ ཨིན། ཉ་ ང་ ཤི་ན་ ཡ་ ང་ མོན་ནའང་, ང་རང་དི་ མི་ཆོའི་ བང་ང་ མ་ཤི་ཀ་ ཚི་ཕ་ རྩོང་ཅེས་པོ་ ངའི་ དོད་པ་ ཨིན། ²¹ ངའ་ མོན་ཉེའ་ རུག་ཅེས་པོ་ བེ་ མ་ཤི་ཀའི་ ཚི་ཕ་ རྩོང་ཅེས་སི་ མེའ་ ཨིན་, ཡང་ ཤི་ཅེས་པོ་ བེ་ ངའི་ མེའ་ ཉེ་སང་ མང་ང་ ཕན་ཐོགས་ཅན་ཞིག་ ཨིན་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ང་ ཁོང་ ཉམ་པོ་ ལུས་ཨིན། ²² ང་ འི་ ལུགས་པོའི་ བང་ང་ རུག་ན་, ངའི་ མ་ཤི་ཀའི་ མེའ་ བས་ལུ་ སློན་ རུག་ཨིན་, ཨིན་ནའང་ ང་ ཅའང་ ལྷུས་མེད་ ཉེ་ ཉེས་ཀོའི་ བང་ནི་ ཀ་པོ་ གུལ་ལ་ ཨིན། ²³ ངའི་ མེས་སེ་ བང་ང་ ཐེ་ཆོམས་ རག་, ཉེ་ ཉེས་ཀོའི་ བང་ནི་ ཀ་པོ་ ངའི་ ལུས་ཨིན། ང་ འི་ རིག་རྟེན་པོ་ ཕངས་ཉེ་ མ་ཤི་ཀ་ ཉམ་པོ་ བམ་ཁའི་ བང་ང་ ལུས་ཤེས་སི་ དོད་པ་ རག་, ཀ་པོ་ ངའི་ མེའ་ མང་ང་ གུལ་ལ་ཞིག་ ཨིན།

²⁴ ཨིན་ནའང་ ང་ ཉ་རུང་ངའང་ རྩོལ་གུན་ ཉམ་པོ་ ལུས་ཤེས་པོ་, རྩོལ་གུན་ནི་ མེའ་ མང་ང་ ཕན་ཐོགས་ ཆེའ་ ཨིན་ལོག།

²⁵ རྩོལ་གུན་ ཉང་པའི་ བང་ང་ ལུན་ཅེས་ ངང་ བད་པོ་ ཚོ་ཅེས་སི་ མེའ་, ང་ རྩོལ་གུན་ ཉམ་པོ་ རུག་ཅེས་ ཡང་ འི་ ལུགས་པོའི་ བང་ང་ ཉ་རུང་ངའང་ ལུས་ཤེས་པོ་, ངའ་ ཐེ་ཆོམས་ མེད་པ་ ལྷུས་ཡོད། ²⁶ ངའ་ ཡོང་ང་ཅིག་, རྩོལ་གུན་ནི་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུའ་ མང་ང་ རྟོད་པ་ ལུས་ཨིན་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ཁོང་དི་ ང་ རྩོལ་གུན་ནི་ཀ་ ལོགས་ཉེ་ རྩོང་ང་ རོད་ས།

ནམ་ཁའི་ ལུལ་མི་ ཚོགས་ལ་ རུག་གོས།

1:27-30

²⁷ ཆོང་མའི་སང་ ཁག་ཅན་པོ་, རྩོལ་གུན་ནི་ མ་ཤི་ཀའི་ གའ་མོའི་ བས་ཚུལ་ལི་ མེའ་ འོས་པ་ཅན་ནི་ མི་ཆོའི་ ལུང་གོ་ཤེས་ ཨིན་ལོག། ང་ རྩོལ་གུན་ ཡོད་ས་ ཡོངས་ཉེ་ ཐོང་ཨིན་ ཡ་ ང་ རྩོལ་གུན་ནི་ རྫོང་ལ་ ཆོར་ཨིན་, གའ་མོའི་ བས་ཚུལ་ལི་ འོན་པོའི་ མེའ་, རྩོལ་གུན་ མེས་སེ་ བང་ང་ ཅིག་གིལ་ མོང་ཉེ་ མག་མི་ ཅིག་གི་ ཚུལ་ལ་ རོལ་ཨིན་ རུག་ཅེས་པོ་ ང་ ལྷུས་ཆེན།

²⁸ ཅི་ཆོང་མའི་ བང་ང་ གུལ་གལ་ ཚོ་ལན་གུན་ནི་ ཀ་ནི་ རིགས་ མ་རིགས། ཁོང་གུན་ལ་ མི་རིགས་ཤེས་པོ་ བེ་ ཁོང་གུན་ མེད་ཁན་

ཚོའ་ རྗེ་ཕེས་, ཡང་ རྩོལ་གྱུ་སྒྲིབ་པ་ རྗེ་ཕེས་སི་ ལྷགས་ཤིག་ ཨིན་ལོག་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཉེ་ ཚང་མ་ རྩུང་ ལྷག་ག་ རྗེ་ཨིན་།
²⁹ དཀོན་མཆོག་གི་ རྩོལ་གྱུ་ལ་ མ་ཤི་ཀ་ ཉང་པ་ ཚོལ་མ་ ཕིག་པོ་ མན་པ་, ཁོང་འི་ མིའ་ ལྷགས་བར་དོ་ རྩོལ་ཕེས་སི་ ཕྱི་མ་པོ་
 སལ་ལ་ རྗེ་ཉེ་ ཨིན་། ³⁰ རྩོལ་གྱུ་ནའང་ ངའ་ རྩུངས་ཁན་ནི་ ལྷགས་ ཚོགས་ རྩོལ་ཨིན་ ཨིན་ལོག་, ངའ་ ལྷགས་ རྩོལ་ཁན་པོ་
 རྩོལ་གྱུ་ནི་ རྩོལ་ཉེ་ ཨིན་ལོག་, ཡང་ ངའ་ ཉ་རྩུང་ངའང་ རྩོལ་ཨིན་ ཡོད་ཁན་པོ་ རྩོལ་ཞེ་ ཚོང་ཨིན་ ཨིན་ལོག་།

2

ཡེ་ཤུ་ གྲུལ་ལ་ རྗེ་ཁན་ནི་ པས་མོའི་ ལམ་མི་ཀ་ གྲུལ་།

2:1-11

¹ མ་ཤི་ཀའི་ ཨིན་ཕེས་པོའི་ རྩོལ་གྱུ་ལ་ སྒྲོས་པ་ མ་ཐོབ་པ་? ཅི་ མ་ཤི་ཀའི་ ཕམས་པའི་ ལང་ང་ སེམས་དེ་ མེ་རག་ག་? ཅི་
 རྩོལ་གྱུ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ཐུག་ཉིད་ ཉམ་པོ་ བྲེལ་ཉེ་ མེད་ད་? ཅི་ རྩོལ་གྱུ་ལ་ མ་ཤི་ཀའི་ ཡ་ཤ་ དང་ ལྷིང་རྗེ་ མ་ཐོབ་པ་?

² ཀལ་ཉེས་ རྩོལ་ཞེ་ ལང་ང་ ཉེ་ ཚང་མ་ ཡོད་ན་, ལྷིང་ ཕིག་ རྩུང་ཉེ་, ཕིག་ དང་ ཕིག་ག་ ཕམས་པ་ ཚོས་ཉེ་, སེམས་ དང་ དོད་པའི་
 ལང་ང་ ཕིག་ རྩུང་ཉེ་ ངའི་ ཐང་པོ་གྱུ་ གན་ཏེ་ གྲུབ་ལྷག་ཤིག་།

³ ཅི་ཞིག་གའང་ རང་དོད་ ཡ་ ལན་མའི་ ཕྱི་མ་ ཐོབ་ཕེས་སི་ རེ་མའི་ ལང་ང་ མ་ཚོའ་, སེམས་ པས་མོ་ ཉམ་པོ་ ལན་མ་ རང་འི་
 སང་ མང་ང་ རིན་ཚན་ སམས་ཉེ་ ཚོལ་གྱི་། ⁴ རྩོལ་ཞེ་ རེ་རེ་ རང་དོན་ ཕིག་པོ་ མ་ཚོའ་, ལན་མའི་ མན་ཐོགས་སི་ མིའང་ སམས་པ་
 ཉོང་གི་གྱི་།

⁵ རྩོལ་གྱུ་ནི་ སམས་ཚུལ་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་ཤུའི་ ཚོགས་ ཡོང་གོ་ཤེས་ ཨིན་ལོག་།

⁶ ལན་ ཁོང་ ཁོང་རང་ དཀོན་མཆོག་ ཨིན་ཉེའང་,

ཁོང་འི་ དཀོན་མཆོག་ གན་ཏེ་ ཨིན་ཁན་ནི་ ཀོས་པོ་

ཐམས་ཉེ་ བོང་ཨིན་ མ་ནི་ སམས་མ་ མ་ཚོའ་།

⁷ ཨིན་ནའང་ ཁོང་འི་ ལམ་ཁའི་ ཐོབ་ཉང་ ཚང་མ་ སང་ང་ རྗེ་ཉེ་,

ཡོག་པོ་ ཚོགས་ གྲུང་ར་ རྗེ་ཉེ་, མིའི་ ཚུལ་ལ་ སྐྱེའ་ རྗེས་།

8 ཁོང་རང་ པས་མོ་ ཚོའ་ རྗེ་ཉེ་,

གྲོངས་གྲོངས་ ཚོགས་པའང་ དགོན་མཚོག་གི་ ཁའ་ཉན་ན་ རྗེས་,

ཡང་ན་ མ་སྒན་ཉེ་ རྟུག་ངལ་ཕན་ནི་ རྒྱང་གིང་འི་ཀ་ གྲོང་གེས་པོའང་།

9 ཉན་ན་བོའེ་མིའ་ དགོན་མཚོག་གི་ ཁོང་ར་ ཚང་མའེ་སང་ ཕྱི་མ་ཕན་ནི་ བས་སའེ་ཀ་ ལྷག་ག་ རྗེས་།

ཡང་ ཚང་མའེ་སང་ ཕྱིས་ཉང་ཕན་ནི་ ཚན་བོ་ སལ་ལ་ རྗེས་།

10-11 ཉན་ན་ གྲུན་ཚན་བོའེ་ མིའ་ ཡེ་བྱའི་ ཚན་ རྩོན་ ཟེ་,

ནམ་ཁའེ་ བང་ང་, རིག་རྟེན་ནི་ཀ་ ཡང་ སའེ་ ཡོག་ག་,

རྩོག་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མའེ་ དིག་དོང་ རྩུགས་ཉེ་

ཡེ་བྱ་ མ་གཤི་ཀ་ བེ་ གཙོ་བོ་ ཡིན་ལོག་ ཟེར་ཡིན་,

ཉེ་བོའེ་ དགོན་མཚོག་ ཡབ་བ་ སྐལ་ རྒྱོང་ང་ རྗེས་ཡིན་།

རིག་རྟེན་ནི་ བང་ང་ འོད་ ཚོགས་ གྲུང་།

2:12-18

12 ངའེ་ ཅེས་པའེ་ རྗེ་འོ་གུན་, ང་ རྩོ་ཞ་གུན་ ཉམ་པོ་ ཡོད་ ཟེ་, རྩོ་ཞའེ་ རྩུས་གུན་ ངའེ་ ལབ་ཞ་གུན་ ཁའ་ཉན་ཉེ་ གྲུལ་ལ་ ཚོགས་ལ་, ང་ རྩོ་ཞའེ་ ཉམ་པོ་ མེད་ ཟེ་ ཉེ་སང་ མང་ང་ ཁའ་ཉན་གཤིག་། ཡང་ དགོན་མཚོག་ག་ ཕྱི་མ་ དང་ ཁོང་འི་ རིགས་སི་ བང་ང་ ལྷན་ན་ རྗེས་ཁན་ནི་ ལམ་མི་ཀ་ གྲུལ་ཡིན་ བར་པའེ་ མིའ་ ཕྱོན་གྲུས་ ཙོ་གིག་། 13 ཅིའེ་ཟེར་ན་ དགོན་མཚོག་ ཁོང་རང་འི་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ བང་ང་ ཚག་ལས་ རྗེ་ཉེ་ ཁོང་ རྩུགས་ཐད་ཁན་ནི་ ལས་ ཙོ་ཅེས་ལ་ དོད་པ་ དང་ རྒྱད་ སལ་ལ་ རྗེས་དེ་ལོག་།

14-15 སྐྱེ་ཞིག་གིའང་ རྩོ་ཞ་གུན་ལ་ སྐྱོན་ ཀལ་ མི་ཉན་ཅེས་སི་ མིའ་, ཅི་ཞིག་ ཙོ་ནའང་ ཟེར་གྱུ་ མ་ཉང་ང་ ཡ་ ཟེར་ལེན་ མེད་པ་ ཙོ་གིག་། ཡང་ དགོན་མཚོག་གི་ རྩུ་གུ་ ཚོགས་ལ་, རྩོ་ཞའེ་ མི་ཚོ་བོ་ རོངས་མེད་ དང་, ཕྱང་མ་ཞིག་ སྤུང་གིག་། ཉེ་ནི་ གོང་སྐྱོང་ཁན་ དང་ ལྷན་ཕན་ གངས་ཉེ་ ཡོད་ཁན་ནི་ རིག་རྟེན་ནི་ བང་ང་ རྩོ་ཞ་གུན་ ལྷན་མ་ ལྷང་ཤན་ ཚོགས་ལ་ རོང་ཡིན་། 16 བར་མེད་པའེ་

མི་ཚེ་ རྩོད་ཁབ་ནི་ བཀའ་པོ་ ལྷན་པོ་ བམས་ཏེ་ དུག་ཤིག་, ཉེ་ནི་ ཡི་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ འོགས་ཏེ་ མེབས་ཅེས་སི་ ཞག་ག་, རྩོ་ཞ་གུན་ནི་
 སྤོལ་ ངའི་ ཚུན་གྲུས་ ཚང་མ་ ཉོན་མེད་ལ་ མ་ཚལ་, ང་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ཀ་ བོ་སོ་ ཚོར་ཨིན། ¹⁷ ངའི་ མི་ཚེ་པོ་ རྩོ་ཞའི་ ཉད་པ་ཅན་ནི་
 ཞབས་ཏོག་གི་ ཚོད་པ་ སྤུལ་ཁབ་ནི་ཀ་ ལུ་ལུད་ ཅོགས་ལ་ སྤུལ་ནའང་ ང་ བད་པོ་ རག་, ཡང་ ངའི་ རྩོ་ཞ་གུན་ ཉམ་པོ་ སྦྱིད་པོ་
 ཅོ་ཨིན། ¹⁸ འོ་ན་, རྩོ་ཞ་གུན་ནིའང་ ང་ ཉམ་པོ་ བད་པོ་ དང་ སྦྱིད་པོ་ ཅོ་གོ་ཤེས་ ཨིན་ནོག།

ཉེ་མོ་ཐི་ དང་ ཨེ་པ་ཕོ་རོ་གྲི་གུས་སི་ སྐྱར་ལ།

2:19-30

¹⁹ ཀལ་ཉེས་ གཙོ་པོ་ ཡི་ཤུའི་ གོངས་པ་ སལ་ན་, ངའི་ ཉེ་མོ་ཐི་ རྩོ་ཞའི་ཀ་ གྲོགས་པ་ ལམ་ཚུགས་ཅེས་སི་ རེ་མ་ བོར་བད། ཉེ་ནི་
 ཁོའི་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ སྐྱར་ལ་ བས་ལུལ་ བད་ཏེ་ ངའི་ བད་པོ་ ཚུམ་ཨིན། ²⁰ འི་ཀ་ རྩོ་ཞ་གུན་ ཉད་པའི་ བང་ང་ ལྷན་བད་ ལྷན་བ་
 མེད་ བམས་ཏེ་ དེན་བའི་ ཚོར་ཁ་ ཅོ་ཁན་ ཁོ་ མ་ནི་ ཡང་སྤུ་ཞིག་གའང་ མེད། ²¹ ཅིའ་ཟེར་ན་ ཞན་མ་ ཚང་མའི་ རང་དོན་ མ་ནི་
 མ་ཤི་ཀ་ ཡི་ཤུའི་ བྱགས་དོད་དི་ མིའི་ ཚོར་ཁ་ ཅོའི་ མི་དུག། ²² ཨིན་ནའང་ རྩོ་ཞ་གུན་ལ་ ཉེ་མོ་ཐིའི་ ཁོ་རང་ ཨིད་ཤེས་ཅན་
 ལྷན་ཁབ་པོ་ གུས་ཨིན་ནོག་, ཅིའ་ཟེར་ན་ ཁོའི་ བུ་ཚ་ཞིག་གི་ རང་དི་ ཨེ་བའི་ ཞབས་ཏོག་ ལུའི་ ཅོགས་ལ་, གའམའི་ བས་ལུལ་
 བད་ཅེས་སི་ བང་ང་ ང་ ཉམ་པོ་ ཞབས་ཏོག་ ལུས་ཏེ་ ཨིན། ²³ འི་ཀ་ ང་ ཉམ་པོ་ ལུང་ཅེས་པོ་ ཉ་གོའི་ཅིག་, ངའི་ ཁོ་ རྩོ་ཞའི་ཀ་
 ལམ་ཚུགས་ཅེས་སི་ རེ་མ་ ཨིན། ²⁴ ང་ འོ་ལྷོལ་ རག་, གཙོ་པོའི་ ངའང་ རྩོ་ཞ་གུན་ ཡོད་ས་ གྲོགས་པ་ ཡོད་ ལུགས་ག་ རྩད་ཨིན།

²⁵ ཨིན་ནའང་ ངའི་ ལྷན་, སྤོ་པ་ དང་ སྤོ་པ་ མག་མི་ ཨིན་ཁབ་ནི་ ཨེ་པ་ཕོ་རོ་གྲི་གུས་ རྩོ་ཞའི་ཀ་ འོགས་ཏེ་ ལམ་ཚུགས་ཅེས་པོ་
 ཁག་ཅན་ བམ། ཁོ་ རྩོ་ཞའི་ ཚབས་ ཅོས་ཏེ་ ངའི་ སྐྱོས་དོམ་གུན་ལ་ ལྷ་སྐྱོག་ ཅོ་ཅེས་སི་ མིའི་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ ལམ་ཚུགས་ཏེ་ ཨིན་པིན།
²⁶ ཁོ་ རྩོ་ཞའི་ ཚང་མ་ སྐན་ཏེ་ བྱག་ཉིན་ དུག་, ཡང་ རྩོ་ཞ་གུན་ལ་ ཁོའི་ ལུ་མོ་ དུག་ ཟེར་ཏེ་ ཚོར་ པ་སང་, ཁོའི་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ མིའི་
 ཚོར་ཁ་ ཅོ་ལུག། ²⁷ ཉན་ཉན་ལ་ ཁོའི་ ལུ་མོ་ སྐན་ཏེ་ ཡོངས་, ཡང་ ཤི་ཅེས་ ཡོད་པིན། ཨིན་ནའང་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཁོའི་ཀ་ བྱག་རྩེ་
 རྩད་ས་, ཁོ་ ཅིག་པོའི་ཀ་ མན་པ་, ང་ ཚོར་ཁའི་ཀ་ ཚོར་ཁའི་ མི་ལུང་ཅེས་སི་ མིའི་ ངའི་ཀའང་ བྱག་རྩེ་ རྩད་ས།

²⁸ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ ཁོ་ བོངས་ཏེ་ བད་པོ་ ཚུམ་ དང་ ངའི་ བམས་སི་ བང་ངའང་ རྩོ་ཞའི་ མིའི་ ཚོར་ཁ་པོ་ ལུ་ལུན་ ཚུམ་ལ་ ཁོ་
 རྩོ་ཞའི་ཀ་ ལམ་ཚུགས་ཅེས་སི་ ངའི་ དོད་པ་ ཚོན་མོ་ རག། ²⁹ མ་སྐན་ཏེ་ བད་པོ་ ཉམ་པོ་ རྩོ་ཞ་གུན་ནི་ གཙོ་པོའི་ བང་ང་ ཁོའི་ རང་དི་

སྐྱུན་ ཚོགས་ལ་ གཤམ་སྐྱུས་ ལྷུས་, ཡང་ ཁོ་ ཚོགས་སི་ མི་གྲུན་ལའང་ ཕྱི་མ་ ཚོས། ³⁰ ཕྱི་ཟེང་ན་ མ་གྲི་ཀའེ་ ཞབས་ཏོག་གི་ བང་ང་
ཁོའེ་ ཁོ་ངང་ང་ ལྷང་ང་ མ་ཏང་ང་, ཁྱོ་ཞའེ་ ཚེབས་ལ་ ངའེ་ རོགས་ ཚོ་ཨིན་ ཁོ་ གི་ཕེས་ལ་ ལྷག།

3

གྲང་བོའེ་ ལམ།

3:1-11

¹ ལྷིང་ལྷུག་ག།, ངའེ་ སྐྱུན་གྲུན་, གཙོ་བོའེ་ བང་ང་ ཐང་བོ་ ཚོ་གིག། ཁྱོ་ཞའེ་ འེ་ སྐེ་ར་གྲུན་ ལྷབས་ཏེ་ བང་ཕེས་ལ་ ང་ སྐྱུན་ཕེས་
མེ་ངག། འེ་བོ་ ཁྱོ་ཞའེ་གྲུན་གྱི་ སྐྱུང་སྐྱོབ་བི་ མིའེ་ ཨིན།

² ཁྱོ་ ཚོགས་, ངན་པ་ ལས་ ཚོ་ཁན་, ཐང་པ་ ཐོབ་ཕེས་སི་ མིའེ་ སྐྱུན་ནད་ ཚོ་གོས་ ཟེང་ཁན་གྱི་ འེ་ ཡ་རྒྱ་དུ་པ་གྲུན་གྱི་ ཀའེ་ བང་
ཚོ་གིག། ³ ང་དང་ བི་: སེམས་ལ་ སྐྱུན་ནད་ རྩད་ཏེ་ དཀོན་མཚོག་གི་ དེན་བའེ་ མི་གྲུན་, ཁོང་ངེ་ ལྷག་ཉིད་ ལྱུང་ཏེ་ ཚོ་ལ་ཁན་, ཡེ་ལྷུ་
མ་གྲི་ཀའེ་ ང་དང་ངེ་ མིའེ་ རྩད་ཁན་གྲུན་ལ་ ལྷོད་པ་ ལྷུལ་ཁན་ དང་ རིག་རྩེན་པའེ་ ལྷག་སྐོལ་གྲུན་གྱི་ཀའེ་ ལོ་ཁྱེལ་ མ་ཚོ་ཁན་གྲུན་
ཨིན་ཞོག། ⁴ ཏེ་ཚོགས་སི་ རིག་རྩེན་པའེ་ ལྷག་སྐོལ་གྲུན་གྱི་ཀའེ་ རེའང་ ལོ་ཁྱེལ་ ཚོ་ཉན་ཕེས་ ཡོད་བིན།

ཀལ་ཏེས་ སྐྱེ་ཞིག་ག། ཏེ་ ལྷག་སྐོལ་གྲུན་ལ་ ལོ་ཁྱེལ་ ཚོ་ཕེས་སི་ ལྷུན་ཚན་ ཡོད་ན་ ངའང་ མ་ མང་བོ་ ཡོད་: ⁵ ལྷེར་ན་ ལྷུས་ཏེ་
ཞག་ ལྱུང་པའེ་ ཞག་ག།** ངའེ་ སྐྱུན་ནད་ ཚོས་, ང་ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ ཨིན་, ང་ ཨིས་ར་ཨེལ་ལི་ ཕྱི་མ་ཚན་གྱི་ ལྷེ་ བེན་ཡུ་མིན་
ཟེང་ཁན་གྱི་ ཨིན་, ང་ དང་ ངའེ་ པ་མེས་པོ་ ཚང་མ་ ཨིབ་རི་པ་ ཨིན་, ཁྱིམས་ རེ་རེ་ གྲུལ་ལ་ ཚོས་ཏེ་ སྐྱུང་ཁན་གྱི་ ཚོས་སི་ ལྷེ་
པ་རྒྱ་གྲི་པ་ ཟེང་ཁན་བོའེ་ བང་ཞེ་ ངའང་ ཨིན་བིན་, ⁶ དཀོན་མཚོག་གི་ མིའེ་ སེམས་ལྷགས་ ཉམ་པོ་ ངའེ་ ཡེ་ལྷུའེ་
ཚོས་ཚོགས་གྲུན་ལ་ བགས་ ལྷན་བིན་, ཡ་རྒྱ་དུ་པ་གྲུན་གྱི་ ཁྱིམས་ བང་ཞེན་ ང་ ལྷོན་མེད་ཞིག་ ཨིན་བིན།

⁷ ཨིན་ནའང་ ཀའེ་གྲུན་ ངའེ་ སྐྱུན་ལ་ མའེ་ རིན་ཚན་ ཕྱིའད་བིན་, ཏ་ ངའེ་ དགས་ རིན་མེད་ ཕྱིའད་ ཕྱིའེ་ཟེང་ན་ ངའེ་ མིའེ་

* **3:5** ཡ་རྒྱ་དུ་པའེ་ ཚོས་སི་ བཀའ་ཁྱིམས་ བང་ཞེན་ དཀོན་མཚོག་གི་ མི་ ཐེ་ཕེས་སི་ མིའེ་ ལྷུས་ཏེ་ ལྷིང་ཞེ་ ཞག་ ལྱུང་པའེ་
ཞག་ག། ལྷུ་ཚོ་གྲུན་ལ་ སྐྱུན་ནད་ ཚོ་གོས་སའད་བིན།

མ་ཤི་ཀ་ གྲོངས་ས་ རྗེས་། ⁸⁻⁹ འོན་ བམ་ ངའེ་ མ་ རིན་ཚན་ གཙོ་བོ་ ཡེ་བྱ་ མ་ཤི་ཀ་ རོ་ཤེ་ཤེས་པོ་ ཉམ་པོ་ ལྷུང་ན་ ཉེ་ ཚང་མའ་
 ཕའང་རིན་ མེད་ཉེ་ ཨིན་ཞོག་། ཁོང་ ཉམ་པོ་ བྲེལ་ ཡོད་ཅེས་ དང་ ཁོང་རི་ ཨིན་ཅེས་སི་ མེད་ ངའེ་ ཉེ་ ཚང་མ་ ཁྲིམ་ས་ ཚོགས་
 ཕྱིས་ཉེ་, ཡང་ ཚང་ཉེ་ ཨིན་། ཡ་ཏུ་དུ་པའེ་ ཁྲིམ་ས་གུན་ ཁའ་ཉན་ཅེས་པོ་ མན་པ་ མ་ཤི་ཀའེ་ཀ་ ཉང་པ་ ཁྲོང་ཅེས་པོ་ གྲུད་ཉེ་ ང་
 གྲང་པོ་ ཐེའ་ཚད་ཉེ་ ཨིན་, ཕིའ་ཟེར་ན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཏུན་ལ་ ང་དང་ གྲང་པོ་ ཨིན་ཅེས་པོ་ བི་ ཉང་པའེ་ཀ་ བག་ལས་ཉེ་
 ཨིན་ཞོག་། ¹⁰ ང་ མ་ཤི་ཀ་ ཤེ་ཤེས་ ཡང་ ཤི་ཁན་གུན་ཞི་ སྡོ་ཞི་ སོན་པོ་ ལང་ང་ རྗེས་ཁན་ཞི་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཉེ་ མང་ གྲག་པོའེ་
 ཐོང་འོམས་ ཚ་ཉིན་ལག་། མ་ཤི་ཀ་ ཉམ་པོ་ ཏུག་པལ་ ཐོང་ཉེ་ ཁོང་རི་ གྲོང་ཤེས་སི་ བང་ང་ རྗེས་ ཉིན་ལག་ ¹¹ ངའང་ ཤི་ཁན་གུན་ཞི་
 སྡོ་ཞི་ སོན་པོ་ ལང་ང་ རྗེས་ཅེས་སི་ རེ་མའེ་ བང་ང་ ངའེ་ ཉེ་གུན་ ཚོའད།

རེ་མའེ་ ཚོགས་ལ་ ཚ་ཅེས་།

3:12-4:1

¹² ངའེ་ ང་བང་རི་ རེ་མའེ་ གྲུབ་ ཚང་ཉེ་ ཨིན་, ཡ་ ང་ མ་ཤི་ཀ་ ཚོགས་ གྲུང་ཉེ་ ཨིན་ ཟེར་ར་མེད། ཨིན་ནའང་ ངའེ་ ཁོང་
 ཚོགས་ གྲུང་ཅེས་ལ་ ཚོན་གྲུས་ མའ་ གྲུལ་ལ་ ཚོའད, ཕིའ་ཟེར་ན་ ཉན་ན་པོའེ་ ཉོན་ལ་ ཁོང་རི་ ང་ ལྷམ་མ་ རྗེས་ཉེ་ ཨིན་པེན།
¹³ ངའེ་ སྤུན་གུན་, ང་ ཉེ་ ཚོགས་སི་ མི་ ཉ་རུང་ མ་གྲུང་ ཨིན། ཨིན་ནའང་ ངའེ་ སྤུན་མ་ ཚང་མ་ རྗེས་ཉེ་ ཡོང་ཅེས་ཅན་ཞི་
 ཏུས་སི་ མེད་ ཚོན་གྲུས་ སྤུན་ཉེ་ ཚོའད། ¹⁴ བང་ལྷུང་རི་ བང་ང་ བང་ཉང་ཁན་གུན་ སྤིང་ཏུག་གི་ ཐིག་ ཚོག་པ་ བང་གྲུགས་ ཉང་ང་
 ཚོགས་ལ་, དཀོན་མཚོག་གི་ མ་ཤི་ཀ་ ཡེ་བྱ་ གྲུད་ཉེ་ བོད་ད་ རྗེས་ཁན་ཞི་ བམ་ཁའེ་ སོལ་རས་ ཚོགས་ལ་ རེའང་ བང་གྲུགས་
 ཉང་ངད།

¹⁵ ང་དང་ སེམས་ཉིད་འི་ བང་ང་ ལྷན་ཁན་ ཚང་མའེ་ ངའེ་ ལབ་ཁན་གུན་ཞི་ཀ་ ཁའ་ཚམས་ ཤོ་ཤེས་ ཨིན་ཞོག་། ཀལ་ཉེས་
 ཁྲོ་ཞའེ་ བང་ཞི་ སུ་ཞིག་གི་ སམ་ཚུལ་ ཉེ་སང་ སོ་སོ་ ཡོད་ན་, དཀོན་མཚོག་གི་ ཁོང་གུན་ལ་ དེན་པའེ་ ལམ་པོ་ སལ་པོ་ ཉ་གོ་ཅེས་ལ་
 རོགས་ རྗེས་ཨིན། ¹⁶ ཉ་ དཀོན་མཚོག་གི་ དག་ས་ ཚོག་པ་ སྡོན་ཏུག་ག་ རྗེས་ཁན་ བང་ཞིན་ ང་དང་གུན་ཞི་ མི་ཚོ་བོ་ སྤུད་ཨིན།

¹⁷ ངའེ་ སྤུན་གུན་, ཁྲོ་ཞ་གུན་ཞི་ མི་ཚོ་, ངའེ་ སྤུད་ཁན་ ཚོགས་ལ་ སྤུད་ཤིག་, ཡང་ ང་ཞའེ་ སྤེའེ་ཀ་ གྲུལ་ཁན་གུན་ཞི་ ཀའེ་
 གྲུལ་ལ་ ཚོས་ཉེ་ རོང་ཤིག་། ¹⁸ ངའེ་ ཁྲོ་ཞའེ་ སྤུན་ལ་ ལན་ མང་པོ་ ཟེར་ ཚང་ཉེ་ ཨིན་, ཡང་ ཉ་རུང་ངའང་ ཚི་མ་ ཉམ་པོ་

ཟེང་དང་། མང་པོ་ཞིག་ མ་ཤི་ཀའི་ རྒྱུ་ཤིང་དེ་ རྒྱུ་གལ་ ཨིན་ཁན་ནི་ ལམ་མི་ཀ་ རྒྱལ་དུག། ¹⁹ རྩོད་གུན་ མིང་ཁན་ ཆ་ཅེས་སི་
 ཚོགས་ལ་ ཚེན་ ཨིན་ལོག་། རྟོན་པ་པོ་ རྩོད་གུན་ནི་ དཀོན་མཚོག་ ཨིན་ལོག་། རྩོད་རང་གུན་ནི་ བྲེལ་མེད་དེ་ ལས་གུན་ནི་ཀ་ པོ་སོ་
 ཅོང་ལོག་། རིག་རྟེན་པའི་ ཁག་ཅན་ ཐོ་ཁན་གུན་ནི་ རྫོང་ལ་ རྩོད་གུན་ནི་ ཏུས་གུན་ བམ་པ་ ཏང་ངལོག། ²⁰ ཨིན་ནའང་ ང་དང་གུན་
 བེ་ བམ་ཁའི་ ཡུལ་མི་ ཨིན་ལོག་། ཡང་ རྒྱུ་གོན་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ལོགས་ཏེ་ ཐེབས་ཤེས་སི་ ཐེའ་ ང་དང་གུན་ནི་ རིངས་ཨིན་
 རྒྱུང་ངལོག།

²¹ རྩོད་རང་དེ་ ལྷང་དེ་ ཡོག་ག་ ཅི་ཚང་མ་ རྩོད་ཉན་ན་ རྩོད་ཁན་ནི་ མ་ཤི་ཀའི་ རྫོངས་པའི་ ང་དང་དེ་ རྫོངས་མེད་ འི་ རིག་རྟེན་ནི་
 རྒྱགས་པོ་པོ་ རྩོད་རང་ ཅོགས་སི་ ཟིང་རྩིད་ ཅན་ རྒྱུང་ རྒྱག་ག་ རྩོད་ཨིན།

4

¹ ཏེན་ན་པོའི་ཐེའ་ རྫུན་གུན་། ངའི་ ཅམས་པ་ ཅོ་ཁན་ དང་ རྒྱག་ཅེས་ལ་ ངའ་ རིངས་ཨིན་ ཡོད་། རྩོ་ཞའ་ ངའི་ རྫུན་པོ་ དང་
 ཐོང་ཤོག་ ཨིན། ངའི་ ཅེས་པའི་ རྩོད་གུན་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུའི་ བང་ང་ རྫུན་པོ་ དུག་ཤིག།

སྒྲིབ་པའི་ རྫུན་གུན།

4:2-9

² ངའི་ རྫུན་མོ་ ཨིའུ་འོ་དེའ་ དང་ སིན་ཏེ་གེ་། རྩོ་ཞའ་ ཉེས་ཀོའི་ བང་ང་ མི་གྲིག་ཅེས་ ཡོད་ཁན་གུན་ མིང་ཁན་ ཅོས་ཏེ་ རུ་རུ་
 རྒྱན་ཤིག་། ཅིང་ཟེང་ན་ རྩོ་ཞའ་གུན་ གཙོ་པོའི་ ཨིན་ལོག། ³ ཡང་ ངའི་ ཨིད་ཤེས་ཅན་ རྫོ་པ་ རྩོ་རང་དེ་། ཏེ་ རུ་མོ་ ཉེས་ཀ་
 རྒྱན་རྒྱག་ཅེས་སི་ བང་ང་ རོགས་ ཅོས། རྩོད་གུན་ནི་ ང་ ཉམ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ གའ་མོའི་ བས་ཚུལ་ ཤད་ཅེས་སི་ བང་ང་ རྫུན་ཏེ་
 ཅོན་གྲུས་ ཅོས་། ཡང་ ཀལ་མེན་ཏེ་ དང་ ངའི་ ཞན་ རྫོ་པ་ རྒྱན་ ཉམ་པོའང་ ལས་ ཅོས་ཏེ་ ཨིན་པེན་། ཀ་གུན་ནི་ མིང་ མི་ཚེའི་
 རྫུ་ཚའི་ བང་ང་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཐེའ་ རྩོད་ཏེ་ ཨིན་ལོག།

⁴ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུའི་ བང་ང་ ཏུས་གུན་ ཐད་པོ་ དུག་ཤིག། ངའི་ ཡང་རྒྱུང་ ཟེང་དང་ ཐད་པོ་ དུག་ཤིག། ⁵ རྩོ་ཞའ་ པས་མོ་
 ཨིན་ཁན་པོ་ རྩོ་ཞའི་ རྫུན་པ་ རྒྱུང་ཏེ་ ཚང་མ་ལ་ ཐོང་རྒྱག་ཤིག། རྩོད་ མ་རྩོད་། གཙོ་པོ་ རྫོགས་པ་ ལོགས་ཏེ་ ཐེབས་ས་ རྩོད་ཨིན།

⁶ ཅི་ཞིག་གི་ མིའང་ ཚོང་ མ་ཚོང་གིས། ཡིན་ནའང་ བསལ་ལུག་ ཚང་མའི་ བང་ང་ དཀོན་མཚོག་གི་ མོས་ལམ་ ལུལ་ཡིན་
 རྩོལ་གུན་ནི་ རྫོས་དོམ་གུན་ སལ་ཅེས་ལ་ ལུ་ཤ་ ལུལ་ ཟེ་ ལུག་རྩེ་ཆེ་ ལུ་གིས། ⁷ ཉེ་ནི་ ང་དང་གུན་ལ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ཞི་དེ་
 ཐོབ་ཡིན། ཀ་པོ་ ང་དང་གུན་ནི་ ཉ་གོ་ནི་ ཐལ་ཉེ་ ཡོད། ཡང་ མ་གྱི་ཀ་ ཡེ་ལུའི་ བང་ང་ རོང་ངེ་ ཞི་དེའེ། རྩོལ་ཞེ་ སྤྱིང་ དང་ སེམས་
 གུན་ རྫོབས་ཉེ་ བོང་ང་ རོང་ཡིན།

⁸ སྤྱིང་རྩུག་གི། སྤྱིང་གུན། དེ་བུ་ ཡིན་ལམ། ཅི་ཤེད་ འོས་པ་། གྲང་པོ་ ཅོ་ལན། ཅུང་མ། ཅེས་པ་ཅན། སྤྱིང་པའེ་ འོས་པ་ཅན་ ཡ་
 ཉེ་གུན་ནི་ སང་ མང་ང་ གྲག་པོ་ དང་ སྤྱིང་པའེ་ འོས་པ་ ཐོབ་ཅེས་ཅན་ གུན་ནི་ཀ་ རྩོལ་ཞེ་ སམ་པ་པོ་ ལྷན་པོ་ བོང་གིས།

⁹ རྩོལ་གུན་ནི་ ངའེ་ ཀ་ནི་ འོ་བས་ལན། ཡ་ ཐོབ་ལན། ཡ་ ཚོང་ལན། ཡ་ ངའེ་ ཅོའལ་ ཐོབ་ལན་གུན་ ལག་ལེན་ནི་ བང་ང་
 རྩོང་གིས། ཉེ་ནི་ ཞི་དེ་ དཀོན་མཚོག་ རྩོལ་གུན་ ཉམ་པོ་ ལུག་ས་ཡིན།

པ་ལུ་ལུའི་ རོང་གུན་ནི་ རྫོས་དོམ་ ལུག་རྩེ་ཆེ་ ལུས།

4:10-20

¹⁰ ཉ་ སྤྱིང་རྩུག་གི་ རྩོལ་གུན་ནི་ ངའེ་ མིའང་ ཡང་སྐྱུར་ ལྷང་ང་ ཉངས་ པ་སང་། ངའེ་ གཙོ་བོ་ མ་གྱི་ཀ་ སྤྱིང་པ་ ལུལ་ལད།
 ཉན་ཉན་ལ་ རྩོལ་གུན་ནི་ ཉུས་གུན་ ངའེ་ མིའང་ ཚོང་ལ་ ཅོའད་པེན། ཡིན་ནའང་ ང་ རོགས་ ཅོ་ཅེས་སི་ རྫོབས་ རྩོལ་གུན་ལ་
 མ་ཐོབ་པ་ ཡིན་ལོག། ¹¹ ངའེ་ ཉེ་བོ་ ངའེ་ རྫོས་དོམ་ ཡོད། པ་སང་ ཟེར་ར་མེད། ང་ བསལ་ལུག་ ཚང་མའི་ བང་ང་ ཚོམས་ཉེ་ རྫོབ་པོ་
 ལུག་ཅེས་པོ་ ཉ་གོ་ཉེ་ ཡིན། ¹² རྫོས་དོམ་མི་ བང་ང་ ཡ་ མངས་ཉེའང་ ཡོད་ཅེས་པོ། ཀ་རྩུག་གིས། ཡོང་ཅན་ ང་ གུས་ཡོད། ཡང་
 བསལ་ལུག་ ཚང་མའི་ བང་ང་ རྫོབ་པོ་ ཉུས་ཅེས་སི་ ཐབས་པོ་ ངའེ་ ཉ་གོ་ཉེ་ ཡོད། ཡང་ན་ ང་ ཟ་གུ་ མང་པོ་ ཡོད་གོ་ ཡ་
 རྫོག་མེད། ངའེ་ མ་ མང་པོ་ ཡོད་གོ་ ཡ་ རྫོས་དོམ་མི་ བང་ང་། ¹³ མ་གྱི་ཀའེ་ ང་ ཤེད་ སལ་ཅེས་པོའེ་ ང་ བསལ་ལུག་ ཀ་རྩུག་གིས།
 ཡིན་ནའང་ ལུར་ ལུབ་བད། ¹⁴ ཉེ་ནིའང་ ངའེ་ ལུག་པལ་གུན་ནི་ བང་ང་ ལུས་ཉེ་ ང་ རོགས་ ཅོ་ཅེས་པོ་ རྩོལ་ཞེ་ ང་ ལུག་རྩེ་ རོང་ཉེ་
 ཡིན་ལོག།

¹⁵ མི་ལི་པི་ ཚོས་ཚོགས་ རྩོལ་ཞེ་ གུས་ཡིན་ལོག། ངའེ་ བོ་མ་རང་ རྩོལ་ཞེ་ གལ་མེད་ བསལ་ལུག་ རྩོངས་ཉེ། མ་གྱི་དོ་ནི་ལུའེ་ ལུལ་ནི་
 ང་ ཚང་ ཟེ་ནི། རྩོལ་ཞེ་ མན་པ་ ཡང་ ལུ་ ཚོས་ཚོགས་གིས་གའང་ ངའེ་ རྫོས་དོམ་མི་ བང་ང་ རོགས་ མ་ཅོས། ¹⁶ ཡང་ ང་

གེ་ས་ལོ་ནི་ཀའེ་ གྲུལ་སའེ་ བང་ང་ སྐྱོས་དོམ་ ཡོད་ ཟ་ནེའང་, རྩོ་ཞ་གྲུབ་ནི་ ང་ ལན་ མང་པོ་ སྐྱེས་ ཀལས། ¹⁷ ངའེ་ ཉེ་བོ་
རྩོ་ཞ་གྲུབ་ནི་ ངའེ་ སྐྱེས་ ཀལ་ཉེ་ ལེབ་ཅེས་སི་ མིའ་ ཟེར་ཉེ་ མན་ ཨིན་ནེའང་ དཀོན་མཚོག་གི་ རྩོ་ཞའ་ སལ་ཅེས་སི་
སོལ་རས་པོའེ་ཀ་ བན་ཉེ་ སལ་ལ་ རྩོ་ཅེས་ལ་ ཟེར་རད།

¹⁸ སྐྱབ་ ཨེ་བ་ཕོ་རོ་གི་གྲུས་ ཉམ་པོ་ རྩོ་ཞའེ་ ངའེ་ ཀལ་ཁན་ནི་ སྐྱེས་གྲུབ་ ངའེ་ སྐྱོས་དོམ་མི་ སང་ མང་ང་ དུག་པེན་, ཉ་ ང་ ཡང་
ཅའང་ སྐྱོས་དོམ་ མེད། ཉེ་གྲུབ་ བེ་ ཉི་ཞིམ་ཅན་ནི་ ཚོད་པ་, དཀོན་མཚོག་ ལུགས་ཐད་ཁན་ དང་ འོས་པ་ ཨིན་ནོག། ¹⁹ ཡང་ ངའེ་
དཀོན་མཚོག་གི་ མ་གྲི་ཀ་ ཡེ་ལུ་ སྐྱད་ཉེ་ ཁོང་རང་འི་ ཟེར་རྩེད་འི་ བང་རོད་ནེ་ རྩོ་ཞ་གྲུབ་ལ་ སྐྱོས་དོམ་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ སལ་ལ་
རྩོ་ཞེན།

²⁰ ང་དང་འི་ དཀོན་མཚོག་ དང་ ཡབ་བ་ ཏུས་གྲུབ་ནེ་གྲུབ་ སྤལ་ ཐོབ་ཤིག་, ཨ་མེན།

སྤྲིང་རྒྱལ་གི་ རྩ།

4:21-23

²¹ ཡེ་ལུ་ མ་གྲི་ཀའེ་ བང་ང་ ཉད་པ་ ཡོད་ཁན་ནི་ མི་ ཉམ་པ་གྲུབ་ལ་ རྩ་ ལུས་, ཡང་ ང་ ཉམ་པོ་ ཡོད་ཁན་ནི་ སྐྱབ་གྲུབ་ནིའང་
རྩོ་ཞ་གྲུབ་ལ་ རྩ་ ལུ་རྩུག། ²² འི་རུ་ ཡོད་ཁན་ནི་ ཞན་ཡང་ མི་ ཉམ་པ་, མིག་སལ་ལི་ རོམ་མི་ གྲུལ་པོའེ་ ཁར་འི་ བང་ང་ ལས་
ཅོ་ཁན་གྲུབ་ནིའང་, རྩོ་ཞ་གྲུབ་ལ་ རྩ་ ལུ་རྩུག།

²³ གཙོ་བོ་ ཡེ་ལུ་ མ་གྲི་ཀའེ་ ལུག་རྩེ་ རྩོ་ཞ་གྲུབ་ནི་ སེམས་ ཉམ་པོ་ ལུགས་ཤིག་, ཨ་མེན།